KoOpf

Kulturkooperative Oberpfalz Programm 2024

Kulturní kooperativa Horní Falc Program 2024

KoOpf-KUNSTNACHT

27.09.2024

18 bis 24 Uhr

KoOpf 2024

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Oberpfälzerinnen, liebe Oberpfälzer,

Kultur verbindet. Sie ist unser Motor für das Miteinander, eine Einheit aus Traditionen und Gewohnheiten, ein Spiegel unserer Werte und die Basis unserer Identität. Grenzen? Existieren für Kultur nicht. Die Kulturkooperative Oberpfalz ist seit mittlerweile 25 Jahren ein ideales Beispiel für diese Grenzenlosigkeit der Kultur in der Oberpfalz und Tschechien. Grenzenlos nicht nur im räumlichen Sinne, sondern auch im Ausdruck der Formen: von Kunst über Architektur und Literatur bis hin zur Musik.

Die Kulturkooperative sollte uns allen ein Vorbild sein. Ein Vorbild dafür, dass man auch im vermeintlich Fremden das Eigene erkennen kann. Dass der Blick über den Tellerrand sich nicht nur lohnt, sondern bereichert. Dass Gemeinsam immer auch ein Wir-Gefühl bedeutet.

Wir, unsere tschechischen Nachbarn und die Oberpfälzer, wachsen seit vielen Jahren immer weiter zusammen. Dafür sorgt auch unsere Regionalkooperation zwischen der Regierung der Oberpfalz und der Region Pilsen. Regelmäßige gemeinsame Veranstaltungen und Projekte legten in den vergangenen 23 Jahren ein starkes Fundament der bayerisch-tschechischen Freundschaft, der gemeinsamen Prosperität, eines neuen „Wir-Gefühls“. Die Zusammenarbeit bringt neben vielen Vorteilen vor allem auch eins: Verständnis für die Situation und Bedürfnisse des jeweils anderen. Sie trägt ganz entscheidend zu einem lebendigen Miteinander im deutsch-tschechischen Grenzgebiet und zum wirtschaftlichen Wohlstand bei.

Mein herzlicher Dank gilt der Kulturkooperative Oberpfalz und allen, die dieses tolle Projekt seit nunmehr einem Vierteljahrhundert mit Leben füllen und zum Jubiläumsjahr ein beeindruckendes Programm zusammengestellt haben: Dem Organisationsteam, den Mitgliedern, den Künstlerinnen und Künstlern. Den Besucherinnen und Besuchern wünsche ich spannende Einblicke und bereichernde Begegnungen.

Ihr **Walter Jonas**, Regierungspräsident Oberpfalz

Vážené dámy a pánové
Vážení obyvatelé Horní Falce,

kultura spojuje. Je motorem naší pospolitosti, jednotou tradic a zvyků, zrcadlem našich hodnot a základem naší identity. Hranice? Pro kulturu neexistují. Kulturní kooperativa Horní Falc je již 25 let ideálním příkladem této bezhraničnosti kultury v Horní Falci a v České republice. Bez hranic nejen v prostorovém smyslu, ale také ve vyjádření forem: od umění přes architekturu a literaturu až po hudbu.

Kulturní kooperativa by měla být vzorem pro nás všechny. Vzorem pro rozpoznání toho, co je vlastní i v tom, co je údajně cizí. Že uvažování mimo rámec se nejen vyplatí, ale také obohacuje. Že společně vždy znamená pocit sounáležitosti.

My, naši čeští sousedé a Horní Falc, se už mnoho let sbližujeme. To zajišťuje i naše regionální spolupráce mezi vládou Horní Falce a Plzeňským krajem. Pravidelné společné akce a projekty položily v uplynulých 23 letech pevné základy česko-bavorského přátelství, společné prosperity a nového pocitu sounáležitosti.

Kromě mnoha výhod přinesla spolupráce především jedno: vzájemné pochopení situace a potřeb. Rozhodujícím způsobem přispívá k živé spolupráci v česko-německém příhraničí a k hospodářské prosperitě.
Srdečně děkuji Kulturní kooperativě Horní Falc a všem, kteří tento fantastický projekt již čtvrtstoletí uvádějí v život a kteří pro jubilejní rok připravili působivý program: organizační tým, členové, umělci. Přeji návštěvníkům vzrušující zážitky a obohacující setkávání.

Walter Jonas, vládní prezident Horní Falce

Die Kulturkooperative Oberpfalz – Kulturní kooperace Horní Falc – KoOpf

- ist ein Oberpfälzer Netzwerk mit derzeit 21 Mitgliedern und weiteren drei Partnern in Tschechien und einem in Niederbayern
- präsentiert die Oberpfalz seit 1999 als Kunst-Raum über Grenzen hinweg
- bündelt Institutionen und Initiativen, die zeitgenössische Kunst, Architektur, Literatur und Musik in der Region mit Blick auf überregionale und europäische Dimensionen vertreten, vermitteln und ermöglichen
- initiiert Kooperationsprojekte, organisiert Informationsaustausch
- und leistet professionelle Öffentlichkeitsarbeit
- arbeitet grenz- und genreüberschreitend
- öffnet sich gleich gesinnten Partnerinitiativen in den östlichen Nachbarländern und angrenzenden Regionen
- sucht nach Kooperationspartnern in Politik und Wirtschaft der Region
- stärkt eine Kultur des regionalen Selbstbewusstseins in der Oberpfalz

- *je hornofalcká síť, která má v současnosti 21 členů a další tři partnery v České republice a jednoho v Dolním Bavorsku*
- *od roku 1999 prezentuje Horní Falc jako přeshraniční umělecký prostor*
- *sdružuje instituce a iniciativy, které reprezentují, zprostředkovávají a umožňují současné umění, architekturu, literaturu a hudbu v regionu se zaměřením na nadregionální a evropský rozměr*
- *iniciuje kooperativní projekty, organizuje výměnu informací a odvádí profesionální práci s veřejností*
- *působí napříč hranicemi a žánry*
- *otevírá se podobně zaměřeným partnerským iniciativám v sousedních východních zemích a sousedních regionech*
- *hledá partnery pro spolupráci v politice a podnikání v regionu*
- *posiluje kulturu regionálního sebevědomí v Horní Falci*

KoOpf-KUNSTNACHT
27.09.2024
18 bis 24.00 Uhr

Einundzwanzig Initiativen aus dem Kunstbetrieb zwischen Regensburg und Pilsen versammeln sich seit 1999 unter dem Dach von KoOpf - der Kulturkooperative Oberpfalz – für mehr Austausch, Synergie und Kooperation.

Die zweite dezentrale KoOpf-Kunstnacht bringt Sehenswertes aus allen Himmelsrichtungen – analog und digital, multimedial, im öffentlichen Raum oder klassisch an der Wand und auf dem Sockel.

An diesem Abend haben die beteiligten Ausstellungshäuser von 18.00 bis 24.00 Uhr geöffnet und bieten jeweils individuell Lesungen, Konzerte, Führungen, Bewirtung an.

NOC UMĚNÍ KoOpf
pátek, 27.09.2024
18.00 — 24.00 hod.

Jednadvacet iniciativ z uměleckého světa mezi Řeznem a Plzní se od roku 1999 sdružuje pod hlavičkou KoOpf - Kulturní kooperace Horní Falc - za účelem větší výměny, součinnosti a spolupráce.

První decentralizovaná Noc umění KoOpf přináší památky, které stojí za to vidět, ze všech světových stran - analogově i digitálně, multimediálně, ve veřejném prostoru nebo klasicky na zdi nebo na podstavci.

V tento večer budou zúčastněné výstavní domy otevřeny od 18 hodin do půlnoci a každý z nich nabídne např. autorská čtení, koncerty, komentované prohlídky nebo pohoštění.

→ Wir sind dabei: My se zúčastníme:
→Badehaus Maiersreuth, Maiersreuth
→HAUSFLUSS e.V., Neustadt WN
→Kulturwerkstatt Kalmreuth/Kunstbau Weiden
→ KUNSTPARTNER Adlmannstein
→Kunstverein FREIRAUM, Furth im Wald
→Kunstverein Pertolzhofen
→Kunstverein Weiden
→LUFTMUSEUM, Amberg
→Museum Ludwig Gebhard, Tiefenbach
→Museum SPUR, Cham
→Städtische Galerie Cordonhaus, Cham
→Stadtgalerie, Amberg

ART CENTRUM GALERIE 4
ART CENTRUM GALERIE 4

Galerie für Fotografie · Františkánské nám. 30/1 · 350 02 Cheb, CZ
T. +420 354 422 838 · galerie4@galerie4.cz · **www.galerie4.cz · ÖFFNUNGSZEITEN:**
GALERIE: Di – So 10 – 17 Uhr, CAFÉ/KLUB: Di – Fr 10 – 17 Uhr und nach der Vereinbarung

Galerie fotografie · Františkánské nám. 30/1 · 350 02 Cheb, CZ
T. +420 354 422 838 · galerie4@galerie4.cz · **www.galerie4.cz · Otevírací doba:**
Galerie: út-st 10.00 – 17.00, kavárna/klub: út-pá 10.00 – 17.00 a dle dohody

Seit 1985 befindet sich im Zentrum der westböhmischen Stadt Eger die Galerie 4 - Galerie der Fotografie. Das Art Centrum Galerie 4 befindet sich im historischen fünfstöckigen Barockspeicher im denkmalgeschützten Stadtkern von Eger. Auf einer Gesamtfläche von 665 m² entfaltet sich das Angebot an Ausstellungen, Kultur und Bildung. Moderne Design-Elemente findet der Besucher auf allen Stockwerken. Ein interessantes Beispiel, wie man Neu und Alt verbindet, ist auch der Galerie-Club. Hier werden dem Besucher neben Kaffee auch Fachliteratur, regelmäßige Kulturveranstaltungen und Ausstellungen regionaler Kunstschaffenden angeboten. Die Galerie 4 ist Veranstalter des Kunstfestivals Chebské dvorky mit internationaler Teilnahme. Es findet jährlich Mitte Juni statt. Bereits seit 33 Jahren leitet diese Institution erfolgreich Zbyněk Illek, seit 2003 unter dem Dach des Karlsbader Bezirkes.

Od roku 1985 se v centru západočeského města Cheb nachází Galerie 4 – galerie fotografie. Art Centrum Galerie 4 nově naleznete v historické pětipodlažní barokní sýpce v památkové rezervaci města Chebu. Na celkové ploše 665 metrů čtverečních umožňuje rozvíjení výstavní, kulturní i vzdělávací nabídky. Moderní designové doplňky nalezne návštěvník ve všech patrech. Zajímavou ukázkou, jak skloubit nové i staré, je i galerijní klub. Zde je nabídnuta návštěvníkovi spolu s kávou i odborná literatura a pravidelné kulturní pořady a výstavy regionálních tvůrců. Galerie 4 je pořadatelem uměleckého festivalu s mezinárodní účastí Chebské dvorky, který probíhá každý rok v polovině června. Již 33 let vede úspěšně tuto instituci Zbyněk Illek, od roku 2003 pod hlavičkou Karlovarského kraje.

LEDEN – ÚNOR JANUAR - FEBRUAR

HOUSLAŘSTVÍ NA CHEBSKU VIOLINBAU IM EGERLAND
Vstupní expozice | Výstava ke 150 letům založení houslařské školy. Eingangsausstellung | Ausstellung zum 150-jährigen Bestehen der Violinbauschule.
19.01. – 08.03. Dana Kyndrová | NORMALIZACE – LISTOPAD 89 - ODCHOD
Dana Kyndrová | NORMALISIERUNG - NOVEMBER 89 - TRUPPENABZUG
02.02. – 06.03. PETR DEJMEK | Lékárník fotografem - Fotograf lékárníkem
PETR DEJMEK | Der Apotheker als Fotograf – Der Fotograf als Apotheker

---

BŘEZEN – KVĚTEN MÄRZ - MAI

15.03. – 19.04. Zbyněk Illek | 7x10 Zbyněk Illek | 7x10
15.03. – 29.05. VZÁJEMNOSTI BEZIEHUNGEN
27.03. | 18:00 PŘEPIŠTE DĚJINY SCHREIBT DIE GESCHICHTE UM
26.04. – 21.06. Stefan Dolfen a Sabine Bungert | ČERNÍ Kovbojové
31.05. – 20.08. V Chebu in Eger | SCHWARZE Cowboys

ČERVEN – SRPEN JUNI - AUGUST

28.06. – 31.08. Bořivoj Hořínek | FOTOGRAF NA OSTROVĚ vernisáž 28.06.
Bořivoj Hořínek | **DER FOTOGRAF AUF DER INSEL** Eröffnung am 28.06.
30.08. – 09.10. BAREVNÉ PRÁZDNINY vernisáž 30.08. | 16:00 **BUNTE FERIEN**

ZÁŘÍ - LISTOPAD SEPTEMBER - NOVEMBER

06.09. – 26.10. Rudolf Jung vernisáž 06.09. | 18:00 Eröffnung am 06.09. | 18:00 h
11.10. – 20.11. OLAV Josef Janoušek/Olav Hotovson KLUB G4 KLUB G4
01.11. – 05.01.25 Thomas Brenner vernisáž 01.11. | 18:00
Thomas Brenner Eröffnung am 01.11. | 18:00
22.11. – 26.01.25 VOSTRÝ –VTIPY Klub G4 vernisáž 22.11. | 18:00
SCHARFE-WITZE Klub G4 Eröffnung am 22.11. | 18:00

Badehaus Maiersreuth e.V.
Badehaus Maiersreuth e.V.

Maiersreuth 10 · 95698 Bad Neualbenreuth · T. +49 9638 / 9396242
info@badehaus-maiersreuth.de · **www.badehaus-maiersreuth.de**

Maiersreuth 10 · 95698 Bad Neualbenreuth · T. +49 9638 939 62 42
info@badehaus-maiersreuth.de · **www.badehaus-maiersreuth.de**

Der 2018 gegründete Kunstverein – »Badehaus Maiersreuth e.V.« – erweckt in der Dorfmitte von Maiersreuth, Gemeinde Bad Neualbenreuth das historische Schulhaus und das angrenzende ehemalige Kurbad zu neuem Leben. Das alte Badehaus ist der Geburtsort des heutigen »Sibyllenbades«. Dort, wo früher Badegäste entspannten, sind heute KünstlerInnen eingezogen. BesucherInnen können sich auf Installationskunst, Konzerte und Theaterabende in der aufsehenerregenden Kulisse freuen. Das sanierte Schulhaus hingegen steht Kulturschaffenden und Kreativworkern als Wohn- und Arbeitsraum zur Verfügung. Von Anfang an sollte die Bevölkerung in das Kunstprojekt eingebunden werden. Partizipation und Teilhabe am kulturellen Geschehen steht bei allen Kunstaktionen im Vordergrund. Kunst und Kultur im ländlichen Raum zusammen mit der Bevölkerung leben, das regionale Bewusstsein durch Kunst stärken und internationalen KünstlerInnen die nördliche Oberpfalz näherbringen - das sind die Ziele des Vereins. 2022 wurde »Badehaus Maiersreuth e.V.« für das bisherige Engagement mit dem »Staatspreis für bayerische Kreativorte« ausgezeichnet.

Umělecký spolek "Badehaus Maiersreuth e.V." založený v roce 2018 oživuje historickou budovu školy a přilehlé bývalé lázně v centru obce Maiersreuth, Bad Neualbenreuth. Ve starých lázních se zrodily dnešní "Sibyliny lázně". Tam, kde kdysi relaxovali koupající se hosté, se nyní nastěhovali umělci. Návštěvníci se mohou těšit na umělecké instalace, koncerty a divadelní večery v senzačním prostředí. Zrekonstruovaná budova školy je zase k dispozici kreativním umělcům a tvůrčím pracovníkům jako obytný a pracovní prostor. Obyvatelé měli být do uměleckého projektu zapojeni od samého počátku. Účast a zapojení do kulturního dění je hlavním cílem všech uměleckých aktivit. Žít uměním a kulturou na venkově společně s obyvatelstvem, posilovat regionální povědomí prostřednictvím umění a přiblížit mezinárodní umělce severní Horní Falci - to jsou cíle sdružení. V roce 2022 byla spolku Badehaus Maiersreuth e.V. za jeho dosavadní angažovanost udělena "Státní cena pro bavorská tvůrčí místa".

17.05.
Talk & Music – Sven Faller & Christiane Öttl

25.05. – 26.05.
„Genuss- & Kunstmarkt“ An zwei Tage präsentieren sich die besten Adressen und interessantesten Facetten des Stiftlandes.
“Trh lahůdek a umění” Během dvou dnů se představí nejlepší adresy a nejzajímavější aspekty regionu Stiftland.

Juni Červen
„Über den Tellerrand“ Integrationslotsen des Landkreises TIR
“Myšlení mimo krabici” Integrační průvodce okresem Tirschenreuth.

Casino Royale - „O fortuna“ Spielbank Bad Kötzting zu Gast im Badehaus
Casino Royale - “O fortuna” Kasino Bad Kötzting hostem v Badehausu.

Juli Červenec
Sommerkino / Sommerfest Filmwochenende, DJ Lars E. im Badehaus, Fahrgeschäfte auf dem Therapiepfad
Letní kino / letní festival
Filmový víkend, DJ Lars E. v Badehausu, kolotoče na terapeutické stezce.

Workshops im Badehaus S. Neumann, N. Thumann, J. Heinl, A. T. Schmidt
Workshopy v Badehausu S. Neumann, N. Thumann, J. Heinl, A. T. Schmidt

---

August / September Srpen / září
Workshops „Mensch ärgere Dich nicht“ A. T. Schmidt
Workshopy “Člověče nezlob se” A. T. Schmidt

Ausstellung „Streetart / Graffiti / Comic“ **Výstava “Str. Art / Graffiti / Komiks”**

27.09. | KoOpf Kunstnacht **Noc umění KoOpf**

Oktober Říjen
Dorfdisco DJ Karagiosis **Vesnická diskotéka** DJ Karagiosis

Bild-Werk Frauenau e.V.
Spolek Bild-Werk Frauenau e.V.

Moosaustr. 18a · 94258 Frauenau · T+49 9926 / 1808 95
info@bild-werk-frauenau.de · **www.bildwerkfrauenau.de**
Aktuelle Informationen und Katalogbestellung unter oben genannter Adresse.

Moosaustr. 18a · 94258 Frauenau · T. +49 9926 180 895
info@bild-werk-frauenau.de · **www.bildwerkfrauenau.de**
Aktuální informace a objednávka katalogu na výše uvedené adrese.

Workshops in allen Bereichen der Glasbearbeitung und -gestaltung bilden seit über 30 Jahren den Programmschwerpunkt der Internationalen Sommerakademie Bild-Werk Frauenau. Darüber hinaus gibt es ein breitgefächertes Angebot von Kursen in Malerei, Zeichnung und Druckgraphik, Keramik und Bildhauerei und zum inklusiven Schaffen behinderter und nicht-behinderter Menschen. Gefördert wird insbesondere auch das interdisziplinäre Crossover verschiedener Medien und Materialien. Kunstschaffende, Designer, Handwerker und ambitionierte Laien nutzen die ein- bis dreiwöchigen Kurse, um ihre Kenntnisse zu vertiefen und sich im grenzüberschreitenden und internationalen Austausch fortzubilden. Im Spannungsfeld aktueller Kunst und des vielfältigen Kulturerbes Glas entsteht allsommerlich ein lebendiger Begegnungsraum für gemeinsames, entdeckerisches Lernen und Experimentieren im inspirativen Ambiente des Glasmacherortes Frauenau. Weitere Informationen: www.bildwerkfrauenau.de

Workshopy ve všech oblastech zpracování a ztvárňování skla tvoří již 30 let programové těžiště mezinárodní letní akademie Bild-Werk Frauenau. Kromě toho existuje široce rozvětvená nabídka kurzů v oblasti malířství, kresby a tiskařské grafiky, keramiky a sochařství až po hlas a zpěv a inkluzní tvorbu lidí se zdravotním znevýhodněním i bez něj. Podporováno je zejména také interdisciplinární „crossover" různých médií a materiálů. Tvůrci umění, designéři, řemeslníci a ambiciózní laici využívají jedno až třítýdenní kurzy, aby si prohloubily své znalosti a dále se vzdělali v rámci přeshraniční a mezinárodní výměny.
V napěťovém poli aktuálního umění a rozmanitého kulturního dědictví skla vzniká každé léto živý prostor setkávání pro společné objevné učení a experimentování v inspirativním prostředí místa sklářů Frauenau. Letní akademie Bild-Werk Frauenau byla v roce 2017 vyznamenána cenou Sklářské stezky Svazu cestovního ruchu Východního Bavorska.

25.05. – 01.06.
Frühjahrsakademie
Jarní akademie

29.06. – 12.07.
Sommerakademie Kursblock A
Kurze Kurse 1: 29.06. – 06.07.2024
Kurze Kurse 2: 05.07. – 12.07.2024

Letní akademie – blok kurzu A
rychlokurzy 1: 29.06. – 06.07.2024
rychlokurzy 2: 05.07. – 12.07.2024

31.07. – 16.08.
Sommerakademie Kursblock B
Kurze Kurse 1: 31.07. – 07.08.2024
Kurze Kurse 2: 09.08. – 16.08.2024

Letní akademie – blok kurzu B
rychlokurzy 1: 31.07. – 07.08.2024
rychlokurzy 2: 09.08. – 16.08.2024

21.09. – 28.09.
Spätsommer Extra
Extra kurzy na sklonku léta

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)
Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)

Programm | program

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)
Freyung 1 · 92539 Schönsee
T. +49 9674 / 924877 · F. +49 9674 / 913067
www.bbkult.net

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)
Freyung 1 · 92539 Schönsee
T. +49 9674 924 877 · F. +49 9674 913 067
www.bbkult.net

Das Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) bietet seit 2006 zweisprachige Kulturinformationen aus den 6 Nachbarregionen in Bayern und Böhmen. Seit 2016 ist das CeBB Koordinierungsstelle für die bayerisch-tschechische kulturelle Zusammenarbeit im Auftrag des StMWK und des StMUK. Das öffentliche Programm umfasst Ausstellungen, Konzerte, Präsentationen, Diskussionsforen, Workshops, Sprachkurse sowie Begegnungsangebote innerhalb der Projekte „Kultur ohne Grenzen“ (gefördert vom DTZF), und „Grünes Band“ (gefördert vom Bay. StMFH).

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) poskytuje od roku 2006 dvojjazyčné kulturní informace ze šesti sousedních regionů v Bavorsku a Čechách. Od roku 2016 je CeBB z pověření StMWK a StMUK koordinačním místem pro česko-bavorskou kulturní spolupráci. Program pro veřejnost zahrnuje výstavy, koncerty, prezentace, diskusní fóra, workshopy, jazykové kurzy a také nabídky setkávání v rámci projektů "Kultura bez hranic" (financovaný ČNFB), a "Zelený pás" (financovaný StMFH).

30.01.
„Heimat Ronsperg“ Buchpräsentation Prezentace knihy **“Domov Poběžovice”**

19.02. – 16.05.
Dreifachausstellung | landschaften **Trojvýstava krajiny** | krajiny

---

24.02.
Auftaktsymposium der Akademie Ostbayern-Böhmen
Zahajovací sympozium Akademie Východní Bavorsko - **Čechy**

Mai Květen
Wanderung zu einer untergegangenen Ortschaft mit Lesung
Výlet do zaniklé vesnice se čtením

23.05. – 26.05.
Sommer-KulturTour Letní kulturní toulky

01.06.
Tag des Grünen Bandes Den zeleného pásu

Juni – Dezember Červen - prosinec
Ausstellung „Jagd & Wald“ Výstava “Lov a les”

Juli Červenec
Lagerfeuer mit Musik Táborák s hudbou

Juli – August Červenec - srpen
Sommerkonzerte Letní koncerty

September Září
„Ahoj CeBB“ – bayerisch-Böhmischer Begegnungsnachmittag
“Ahoj CeBB” – česko-bavorské odpoledne setkání

Jeden 3. Montag im Monat Každé 3. pondělí v měsíci
„Ahojky“ Bayer.-Böhmisches Kinderprogramm česko-bavorský dětský program

Galerie der Gebrüder Špillar
Galerie bratří Špillarů

Leitung: MgA. Slávka Štrbová · Husova třída 61 · 344 01 Domažlice · T. +420 379 722 974
strbova@muzeum-chodska.com · **www.muzeum-chodska.com**

MgA. Slávka Štrbová – vedoucí galerie · Husova třída 61 · 344 01 Domažlice
T. +420 379 722 974 · strbova@muzeum-chodska.com · **www.muzeum-chodska.com**

Neben der ständigen Ausstellung der Werke der Brüder Špillar widmet sich die Galerie vor allem der zeitgenössischen Kunst tschechischer, zum Teil aber auch deutscher Künstler/innen. Träger dieser Kulturinstitution ist die Region Pilsen. Neben Ausstellungen bietet die Galerie Bildungsprogramme, Autorenlesungen, Führungen zu Ausstellungen und andere kulturelle Veranstaltungen an. Die Geschichte der Galerie reicht bis in die siebziger Jahre zurück, als sie im Schloss in Trhanov untergebracht war. Die Galerie befindet sich seit 1996 in Domažlice und ist 2016 in ein renoviertes Gebäude am östlichen Rand des historischen Stadtkerns umgezogen, wo sie den Ansprüchen zeitgenössischer Künstler und der Öffentlichkeit besser gerecht wird.

Kromě stále expozice děl bratří Špillarů je aktivní činnost galerie zaměřena na současné umění převážně českých, ale částečně i německých umělců. Zřizovatelem této kulturní instituce je Plzeňský kraj. Kromě výstavní činnosti připravuje galerie edukační programy, autorská čtení, komentované prohlídky k výstavám a další kulturní akce. Historie galerie sahá do sedmdesátých let, kdy byla umístěna na zámku v Trhanově. Od roku 1996 sídlí galerie v Domažlicích a roce 2016 se finálně přestěhovala do zrekonstruované budovy na východním okraji historického centra města, kde může lépe vyhovět požadavkům současných umělců i veřejnosti.

24.1. – 22.3.
Tauser SALÓN Ausstellung regionaler Amateurkünstler und Fotografen
Domažlický SALÓN výstava regionálních amatérských výtvarníků a fotografů

11.4. – 16.6.
Dalibor Říhánek Gemälde, Grafiken
Dalibor Říhánek obrazy, grafika

20.06. – 30.09.
Ludvík Kovář Glas, Zeichnungen
Ludvík Kovář sklo, kresby

16.10. – 31.12.
Václav Sika Gemälde
Václav Sika obrazy

Galerie Klattau/Klenova
Galerie Klatovy / Klenová

nám. Míru 149 · 33901 Klatovy / Klenová 1, 34021 Janovice nad Úhlavou
T. +420 376 392 208 · F. +420 376 312 049 · info@gkk.cz · **www.gkk.cz**

Aktuelle Informationen über die Öffnungszeiten einzelner Filialen finden Sie auf der Webseite der Galerie. Die Galerie Klatovy/Klenová, eines der größten Kunstmuseen in der Tschechischen Republik, verteilt sich auf zwei Institutionen im Bezirk Pilsen.

Aktuální informace o otevírací době jednotlivých poboček naleznete na webových stránkách galerie. Galerie Klatovy / Klenová, jedno z největších muzeí umění v České republice, se skládá ze dvou institucí v Plzeňském kraji.

Purkrabství Hradu / Klenová **Burggrafschaft / Klenová**

24.03. – 26.05. Václav Kopecký, vernisáž 23.03. Václav Kopecký, Eröffn. 23.03.
02.06. – 18.08. Phila Primus, vernisáž 01.06. Phila Primus, Eröffnung am 01.06.
25.08. – 31.10. Hana Hamplová, vernisáž 24.08. Hana Hamplová, Eröffn. 24.08

Ateliér J. Zeithammla **Atelier von J. Zeithamml**

11.05. – 31.10. Sochy v ulicích, vernisáž 27.04.
Skulpturen auf den Straßen, Eröffnung am 27.04.

GALERIE U BÍLÉHO JEDNOROŽCE V KLATOVECH (GUBJ)
GALERIE BEIM WEISSEN EINHORN IN KLATTAU (GUBJ)

27.01. – 31.03. Sice moc nereaguju, ale vše sleduju, vernisáž 26.01.
Ich reagiere nicht viel, aber ich verfolge alles, Eröffnung am 26.01.
06.04. – 02.06. Marek Meduna, vernisáž 05.04. Marek Meduna Eröffnung 05.04.
08.06. – 11.08. Staněk Jiří + Inna Levinson, vernisáž 07.06. Eröffnung am 07.06.
17.08. – 27.10. Jan Ságl, vernisáž 16.08. Jan Ságl, Eröffnung am 16.08.
02.11. – 12.01. Půvab všedního dne, vernisáž 01.11.
Der Charme des Alltäglichen, Eröffnung am 01.11.

Kostel v Klatovech / Kirche in Klattau

13.04. – 09.06. Jan Zdvořák, vernisáž 12.04. Jan Zdvořák, Eröffnung am 12.04.
21.06. – 28.07. Společné cesty, vernisáž 20.06. Gemeinsame Wege, Eröffn 20.06.
03.08. – 31.10. Radka Bodzewicz, Petra Švecová, vernisáž 02.08. Eröffn. 02.08.

Sýpka / Klenová **Getreidespeicher / Klenová**

24.03. – 26.05. Cesta, vernisáž 23.03. **Die Reise,** Eröffnung am 23.03.
02.06. – 08.09. Projekt: Soil/ Hlína/ Půda, maďarského uskupení Nem Mi Voltunk Crew/ Janos Brückner, Toth Marton Emil, Matyas Falvai a další 01.06.
Projekt Boden/Ton/Erde der ungarischen Gruppierung Nem Mi Voltunk Crew / Janos Brückner, Toth Marton Emil, Matyas Falvai und andere, Eröffnung am 01.06.
16.09. – 31.10. Sympozium Art Dialog, vernisáž 28.09.
Symposium Art Dialog, Eröffnung am 28.09.

Zámek/ Klenová **Schloss/ Klenová**

24.03. – 19.05. Stopy v písku, vernisáž 23.03. Fußspuren im Sand, Eröffn. 23.03.
26.05. – 18.08. Zámek na zámku, 01.06. Das Schloss im Schloss, Eröffn. 01.06.
25.08. – 31.10. Jaroslav Král, vernisáž 24.08. Jaroslav Král, Eröffnung am 24.08.

Galerie im Woferlhof
Galerie im Woferlhof

Dr. Elisabeth Lerche · Wettzeller Str. 207 · 93444 Bad Kötzting · Wettzell
T. +49 9941 / 905315 · mail@galerie-im-woferlhof.de · **www.galerie-im-woferlhof.de**
Öffnungszeiten: Do und So 11 - 16 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung

Dr. Elisabeth Lerche · Wettzeller Str. 207 · 93444 Bad Kötzting · Wettzell
T. +49 9941 905 315 · mail@galerie-im-woferlhof.de · **www.galerie-im-woferlhof.de**
Otevírací doba:čt a ne 11 - 16 hod. a po telefonické domluvě

Die Galerie im Woferlhof ist in einem alten Bauerngehöft untergebracht und befasst sich überwiegend mit zeitgenössischer Kunst – Malerei, Grafik und Skulptur. 1990 von Achim Lerche gegründet und bis zu seinem Tode 2018 mit großer Euphorie erfolgreich betrieben wird die Galerie seit 2019 von seiner Ehefrau Dr. Elisabeth Lerche geführt, die die bisherige Linie beibehält und vertritt. Einmal im Jahr findet die Ausstellung „Meine Künstler" in der großen Scheune mit traditionellem Galeriefest statt, des Weiteren werden noch zwei bis drei Einzelausstellungen im Haupthaus der Galerie gezeigt.

Galerie Woferlhof sídlí ve staré zemědělské usedlosti a zaměřuje se především na současné umění - malířství, grafiku a sochařství.
Galerii založil v roce 1990 Achim Lerche a s velkou euforií ji úspěšně vedl až do své smrti v roce 2018, od roku 2019 ji vede jeho manželka Dr. Elisabeth Lerche, která udržuje a zastupuje předchozí linii.
Jednou ročně se ve velké stodole koná výstava Moji umělci s tradičním galerijním festivalem a dvě až tři samostatné výstavy jsou k vidění také v hlavní budově galerie.

bis 25.02. **do 25.02.**
„Meine Realität" Terence Carr, Skulpturen und Malerei
"Moje realita" Terence Carr, sochy a malby

16.03. – 08.06.
Jürgen Reipka: Gedächtnisausstellung zum 10. Todestag, Malerei
Jürgen Reipka: Vzpomínková výstava k 10. výročí úmrtí, malby

16.03. | 16 Uhr | Vernissage **16 hodin | vernisáž**

---

bis 16.06. **do 16.06.**
„Meine Künstler" 2023 **"Moji umělci" 2023**

20.07. – 08.06.25
„Meine Künstler" 2024 **"Moji umělci" 2024**

20.07. – 13.10.
Jürgen Huber zum 70. Geburtstag
Jürgen Huber k 70. narozeninám

20.07. | 16 Uhr | Galeriefest und Vernissage
16 hodin | Galerijní večírek a vernisáž

26.10. – 23.02.25
Richard Vogl, Malerei
Richard Vogl, malby

26.10. | 16 Uhr | Vernissage **16 hodin | vernisáž**

HAUSFLUSS e.V.
HAUSFLUSS e.V.

Hausfluss e.V. · Kunst- und Kulturverein in der Alten Schießstätte
Mühlbergweg 7 · 92660 Neustadt/WN · T. +49 171 / 1845855
Postadresse: Hausfluss e.V · Fuchsenweg 7 · 92637 Weiden i.d.Opf
info@hausfluss.de · **www.hausfluss.de**

Hausfluss e.V. · Umělecký a kulturní spolek ve Staré střelnic
Mühlbergweg 7 · 92660 Neustadt/WN · T. +49171 184 58 55
Poštovní adresa: Hausfluss e.V · Fuchsenweg 7 · 92637 Weiden i.d.Opf
info@hausfluss.de · **www.hausfluss.de**

HAUSFLUSS e.V. besteht seit 1997. Seit dem Erwerb der „Alten Schießstätte“ in Neustadt/WN bemüht sich der Verein um deren Erhalt und um die Belebung dieses idyllischen denkmalgeschützten Fachwerkhauses in der direkten Nachbarschaft zur Innenstadt und zur Waldnaab. Hier werden regelmäßig Veranstaltungen geplant und durchgeführt, die der Kunst und Kultur sowie der Architektur nicht nur dienlich sein, sondern sie auch vorantreiben sollen. Das Veranstaltungsprogramm erstreckt sich von Gemälde- und Skulpturenausstellungen über Architekturworkshops, Programmkino als Freiluftkino, Hörspieltage, Kleinkunst-Konzerte, Theater, Fotowettbewerbe, Rauminstallationen, Standpunktfixierungen bis Themengastronomie.

Spolek HAUSFLUSS e.V. existuje od roku 1997. Od okamžiku získání „Staré střelnice“ v Neustadtu/WN se spolek snaží o její zachování a oživení tohoto idylického památkově chráněného hrázděného domu v přímém sousedství centra města a řeky Waldnaab. Jsou zde pravidelně plánovány a realizovány různé kulturní akce, které jsou pro umění, kulturu a architekturu nejen přínosné, ale také mají za úkol je posouvat vpřed. Program kulturních akcí sahá od výstav maleb a soch přes architektonické workshopy, programové kino i letní kino, dny rozhlasových her, koncerty drobného umění, divadlo, fotografické soutěže, prostorové instalace, zachycení stanovisek až po tematickou gastronomii.

31.05. | 18:30 Uhr **18:30 hodin**
„Malen mit Moni“ acrylic pouring – Workshop mit Moni Scharnagl
“Malování s Moni” - akrylové polévání - workshop s Moni Scharnagl

---

19.07. – 21.07. | 19 Uhr **19 hodin**
„Holzobjekte“ Ausstellung von Andreas Dengler, Regensburg
Výstava “Dřevěné objekty” Andrease Denglera, Řezno

02.08. – 04.08.
FIN-Kinotage „Frauenpower“
Dny kina FIN “Síla žen”

03.08. | 14 Uhr | 16 Uhr **14 hodin | 16 hodin**
FIN Kinder und Jugendfilm „Kinderpower“
FIN film pro děti a mládež ”Síla dětí“

27.09. | 19 Uhr **19 hodin**
KoOpf Kunstnacht
Noc umění KoOpf

27.09. – 28.09.
„Standpunkt 24/7“
aus der Reihe Standpunkte von Markus Richter und Josef Weber
“Stanovisko 24/7” ze série Stanoviska Markuse Richtera a Josefa Webera.

28.09. | 17 Uhr **17 hodin**
Vorstellung und Präsentation des Standpunktes
Představení a prezentace stanoviska

Kulturwerkstatt | Kunstbau
Kulturní dílna | Umělecká stavba

Programm | program

Kalmreuth: Kalmreuth 3 · 92685 Floss · **Weiden:** Hinterm Wall 10 · 92637 Weiden
T. +49 961 / 48027963 · M. +49 171 / 5344052 · **www.kulturwerkstatt-info.de**
Landesverband der Jugendkunstschulen und Kulturpädagogischen Einrichtungen.

Kalmreuth: Kalmreuth 3 · 92685 Floss · **Weiden:** Hinterm Wall 10 · 92637 Weiden
T. +49 961 480 279 63 · M. +49 171 534 40 52 · **www.kulturwerkstatt-info.de**
Zemský svaz uměleckých škol pro mládež a kulturně-pedagogických zařízení.

Jugendkunstschulen in Bayern sind kreative Bildungsorte außerhalb von Schule. Sie fördern bildnerische und handwerkliche Fähigkeiten und stärken eigene Ideen und ästhetische Gestaltungswege. Die Kulturwerkstatt Kalmreuth ist eine Kunstschule auf dem Land. Mit dem Kunstbau Weiden als Zweigstelle verknüpft das Angebot ländlichen und städtischen Lebensraum. Workshops, regelmäßige Ateliers und Werkstätten bieten kreativen Freiraum für alle Altersgruppen.
Durch Raum für Experimente, Mut zur Fantasie und einem ABC der kulturellen Kompetenz trägt die Kulturwerkstatt Kalmreuth zu einem modernen, offenen Heimatbild bei. Die Einrichtung ist Mitglied im Landesverband der Jugendkunstschulen und kulturpädagogischen Einrichtungen LJKE Bayern e.V. und vergibt an Jugendliche den Kompetenznachweis Kultur.

Umělecké školy pro mládež v Bavorsku jsou kreativními místy mimoškolního vzdělávání. Podporují umělecké a řemeslné dovednosti a posilují individuální nápady a estetické tvůrčí cesty. Kulturní dílna Kalmreuth je venkovská umělecká škola. S pobočkou Umělecké dílny ve Weidenu propojuje svou nabídkou venkovský a městský životní prostor. Dílny, pravidelné ateliéry a workshopy nabízejí tvůrčí svobodu pro všechny věkové skupiny.
Prostorem pro experimentování, odvahou k nápaditosti a abecedou kulturní kompetence přispívá Kulturní dílna Kalmreuth k modernímu, otevřenému obrazu domova. Instituce je členem Zemského svazu uměleckých škol pro mládež a kulturně vzdělávacích institucí Sdružení uměleckých škol pro děti a mládež v Bavorsku LJKE Bayern e.V. a uděluje mladým lidem certifikát kulturní kompetence.

15.03. | 14.30 – 16.30 Uhr
Tag der Druckkunst Den grafiky Kulturní dílna Kalm. Kulturwerkstatt Kalmreuth

---

23.03. | 14.30 – 16.30 Uhr
Ei Ei Ei die Osterwerkstatt Internationales Keramik-Museum
Velikonoční dílna s vajíčky, Mezinárodní muzeum keramiky

06.04. | 10 – 17 Uhr
Kunstausflug zur ZUŠ Jindřicha Jindřicha nach Domažlice
Die Berührung des Meeres – Glasmalerei **Výtvarná exkurze** do ZUŠ Jindřicha Jindřicha v Domažlicích – Dotek moře - vitráže

---

13.04. | 11 – 16 Uhr
T-Shirt Siebdruckwerkstatt Dílna sítotisku na trička Kulturwerkstatt Kalmreuth

---

15.06. | 10 – 15 Uhr
Urban Sketching Městské skicování, Umělecká stavba Weid. Kunstbau Weiden

---

21.07. | 10 – 18 Uhr
Show Time Ergebnispräsentation aus Kursen und Projekten, Kunstbau Weiden
Čas výstavy Prezentace výsledků kurzů a projektů, Kunstbau Weiden

---

27.09. | 18 – 19:30 Uhr
Blaue Stunde: Malen zum Sonnenuntergang KW Kalmreuth und KB Weiden
Modrá hodina: Malování při západu slunce K. d. Kalmreuth a U. s. Weiden

---

15.12. | 14 – 18 Uhr
Familienaktion Rodinná akce Kulturní dílna Kalm. Kulturwerkstatt Kalmreuth

KUNSTbeTRIEB Kunstschule Cham
KUNSTbeTRIEB – Umělecká škola

Programm | program

Ludwigstr. 15 im cha13 · 93413 Cham · T. +49 9971 / 768268
briefkasten@kunstbetrieb-cham.de · **www.kunstbetrieb-cham.de**
Offener beTRIEB (Sprechstunde): Mo 18 – 19 Uhr und nach Vereinbarung

Ludwigstr. 15 im cha13 · 93413 Cham · T. +49 9971 768 268
briefkasten@kunstbetrieb-cham.de · **www.kunstbetrieb-cham.de**
Otevřeno (návštěvní hodiny): po 18 – 19 hodin a dle dohody

Der KUNSTbeTRIEB ist ein außerschulischer Ort der kulturellen Bildung. Neben einem ganzjährigen Unterricht ab vier Jahren werden Teilnehmer auf eine weiterführende Ausbildung oder ein Studium vorbereitet. Als Ergänzung zum Unterricht gibt es Veranstaltungen mit Gastdozenten, Kunstausflüge, verschiedene Kooperationen sowie Ausstellungen. Auf Landesebene engagiert sich der Betrieb im Verband der Kinder- und Jugendkunstschulen in Bayern LJKE e.V. und entwickelt das Profil der Kunstschulen mit.

KUNSTbeTRIEB je mimoškolní místo kulturního vzdělávání. Kromě celoroční výuky od čtyř let jsou účastníci připravováni na další vzdělávání nebo studium. Jako doplněk výuky se konají akce s hostujícími lektory, výtvarné exkurze, různé spolupráce a také výstavy. Na zemské úrovni je společnost zapojena do Sdružení uměleckých škol pro děti a mládež v Bavorsku LJKE e.V. a pomáhá rozvíjet profil uměleckých škol.

16.03. | 14 – 16:30 Uhr **14 – 16:30 hodin**
WORTBILDER, Druckworkshop zum Tag der Druckkunst
SLOVNÍ OBRAZY, tiskařská dílna ke Dni grafiky

13.07. | 20 – 23 Uhr **20 – 23 hodin**
LICHTERFEST, Lichterfest im Innenhof
FESTIVAL SVĚTEL na nádvoří zámku

14.07. | 14 – 18 Uhr **14 – 18 hodin**
JA17, 17. JahresAusstellung der Schülerarbeiten
JA17, 17. ročník výstavy žákovských prací

29.07. – 02.08.
SOMMERAKADEMIE, Ferienangebot für Kinder
LETNÍ AKADEMIE, prázdninový program pro děti

19.10. | 14 – 16:30 Uhr **14 – 16:30 hodin**
TAG DER BIBLIOTHEKEN, Workshop zum Thema Buch
DEN KNIHOVNY, workshop na téma knihy

21.12 – 22.12.
KLEINE GALERIE + KULTURWEIHNACHTSMARKT,
beTRIEBsVerkauf + Weihnachtsmarkt im Innenhof
MALÁ GALERIE + KULTURNÍ VÁNOČNÍ TRH,
Firemní prodej + vánoční trh na nádvoří.

KUNSTPARTNER Adlmannstein
UMĚLECKÝ PARTNER Adlmannstein

KUNSTPARTNER Schaulager und Galerie Wilma Rapf-Karikari und Ingo Kübler
Altenthanner Straße 1 · 93170 Adlmannstein (Bernhardswald) · T. +49 9408 / 1316
info@kunstpartner.eu · **www.kunstpartner.eu**
Öffnungszeiten: Während der Ausstellungen jeweils Sonntags von 14 – 17 Uhr und gerne auch nach Vereinbarung geöffnet. Wegen Schaulagerführungen bitte anfragen.

UMĚLECKÝ PARTNER Výstavní sklad a galerie Wilma Rapf-Karikari a Ingo Kübler
Altenthanner Straße 1 · 93170 Adlmannstein (Bernhardswald) · T. +49 940 813 16
info@kunstpartner.eu · **www.kunstpartner.eu**
Otevírací doba: Otevřeno během výstav v neděli od 14 do 17 hodin a po domluvě. Komentované prohlídky na vyžádání.

Seit der Eröffnung unserer Galerie in den Gewölberäumen des ehemaligen Stalls im Jahr 2005 fanden diverse Ausstellungen, Matineen, Konzerte und Lesungen statt. Die regionale Künstlerschaft ist nach wie vor schwerpunktmäßig repräsentiert. Zeitweilig wird der noch unsanierte Eiskeller in das Ausstellungsgeschehen integriert. Im Mai 2020 haben wir das KUNSTPARTNER Schaulager für Künstlernachlässe eröffnet. Das Obergeschoss unseres Stadels wurde bis auf die vorhandene Dachstuhlkonstruktion komplett erneuert und zu einem Dreiklang aus moderner Stadelansicht außen, samtblauer Hülle darunter und einem White Cube im Innenraum ertüchtigt. Mit den Worten unserer Architekten (planschmid, Regensburg): „Eine Dorfschönheit. Selbstbewußt und stilsicher". Hier betreuen wir in einem Pilotprojekt den Vorlass von Margot Luf und die Nachlässe von Susanne Böhm und Max Bresele, diesen als Kooperationspartner des Kunstv. Weiden.

Od otevření naší galerie v klenutých prostorách bývalých stájí v roce 2005 se zde konaly různé výstavy, matiné, koncerty a autorská čtení. V galerii jsou i nadále zastoupeni regionální umělci. Do výstavního programu je dočasně začleněn i dosud nezrekonstruovaný ledový sklep. V květnu 2020 jsme otevřeli UMĚLECKÝ PARTNER Výstavní sklad pro pozůstalosti umělců. Horní patro naší stodoly bylo kromě stávající konstrukce krovu kompletně zrekonstruováno a modernizováno tak, aby vytvořilo triádu moderního exteriéru stodoly, sametově modrého pláště pod ním a bílé kostky uvnitř. Slovy našich architektů (planschmid, Řezno): "Vesnická krása. Sebevědomá a stylová". V rámci pilotního projektu pečujeme o pozůstalost Margot Lufové a pozůstalosti Susanne Böhmové a Maxe Breseleho, přičemž druhý jmenovaný je kooperačním partnerem Uměl. spolku Weiden.

12.05. – 16.06.
Richard Vogl – Malerei, Ölpastelle, Grafik
Richard Vogl - Malba, olejové pastely, grafika

12.05. | 11 Uhr | Vernissage 11 hod. | Vernisáž

16.06. | 11 Uhr 11 hod
Matinee „Lieder zur Gitarre"
mit Milorad Romic, Gitarre und Klaus Wenk, Gesang
Matiné "Písně ke kytaře"
s Miloradem Romicem, kytara a Klausem Wenkem, zpěv

08.09. – 13.10.
Sabine Straub und Maja Vogl: Draht und Faden
Sabine Straub a Maja Vogl: drát a nit

08.09. | 11 Uhr | Vernissage 11 hod. | Vernisáž

13.10. | 11 Uhr 11 hod
Matinee „Spiel, Klezmer!" mit dem Ensemble Grünthal
Matiné "Hraj, klezmer!" se souborem Grünthal

Kunstverein Freiraum e.V.
Umělecký spolek Freiraum e.V.

Programm | program

Kunstverein FREIRAUM e. V. · Furth im Wald · **www.freiraum-furth.de**
Alfred Bruckner · Pfarrer-Retzer-Str. 8 · 93473 Arnschwang · T. +49 171 / 7453237
alfred.bruckner@t-online.de · Orte: KLEINE GALERIE AM BURGTOR, gegenüber Café Mühlberger, Lorenz-Zierl-Str. 8 und BLICKFANG in der Pfarrstr. 4

Umělecký spolek SVOBODNÝ PROSTOR / FREIRAUM e. V. – Furth im Wald
Alfred Bruckner · Pfarrer-Retzer-Str. 8 · 93473 Arnschwang · T. +49 171 745 32 37
alfred.bruckner@t-online.de · **www.freiraum-furth.de** · Místa: MALÁ GALERIE U HRADNÍ BRÁNY, naproti Café Mühlberger, Lorenz-Zierl-Str. 8 a BLICKFANG v Pfarrstr. 4.

FREIRAUM ist seit 1993 mit Leidenschaft in Sachen Kunst aktiv und in der Geburtsstadt des SPUR-Mitbegründers Helmut Sturm verortet. Mit Einzel- und Themenausstellungen werden nicht nur regionale Künstler präsentiert. Workshops, Atelierbesuche und die Vortragsreihe „Faszination Kunst“ runden das Programm ab. Wechselnde, vielfältige Kooperationen – auch grenzübergreifend – sind belebender Bestandteil unserer Kulturaktivitäten. Partner sind heuer: Kulturzentrum Hindle (Taus), Pfarrei Arnschwang, Offene Behindertenarbeit LK Cham Tamara Kager, Historischer Verein Furth im Wald und Umgebung e.V., Familie. Wagner, Kulturamt Furth im Wald. FREIRAUM – nicht nur Name, sondern Konzept!

Spolek VOLNÝ PROSTOR / FREIRAUM je aktivní již od roku 1993 v oblasti výtvarného umění. Spolek sídlí v rodném městě spoluzakladatele skupiny STOPA / SPUR Helmuta Sturma. S individuálními a tematickými výstavami jsou zde prezentováni nejen regionální umělci. Proměnlivé, rozmanité kooperace – také přeshraničních – jsou osvěžující součástí našich kulturních aktivit. Letošními partnery jsou: Kulturní centrum Hindle (Domažlice), Farnost Arnschwang, otevřená dílna okresu Cham Tamara Kager, Historický spolek Furth im Wald a okolí, z.s., rodina Wagnerů, Kulturní centrum Furth im Wald. VOLNÝ PROSTOR / FREIRAUM – není jen název, ale celý koncept!

17.02. – 20.05. | Kulturzentrum Hindle nám. Míru 122 Domažlice
„Grenzen bewegen“ Herbert Pöhnl, Fotografie
“Pohnuté hranice” Herbert Pöhnl, fotografie

16.02. | 18 Uhr | Vernissage | Kulturzentrum Hindle, Taus
Vernisáž | Kulturní centrum Hindle, Domažlice

09.03. | 10 Uhr | Treffpunk ATT, Furth im Wald, Chambaue 1 (Org. Hindle) **10 hod**
„Auf den Spuren der Kunst in Furth im Wald“ Exkursion (ca. 2 Std.)
Exkurze **"Po stopách umění ve Furth im Waldu"** (cca 2 hodiny)

23.03 – 14.04. | KLEINE GALERIE AM BURGTOR gegenüber Lorenz-Zierl-Str. 8
„Ich sehe was, was du nicht siehst“ Mikro- und Makrofotos von Beate Maatsch
“Vidím, co ty nevidíš” Mikro a makro fotografie Beate Maatschové

22.03. | 19 Uhr | Vernissage 19 hod. | Vernisáž

04.05. | ab 10 Uhr | Pfarrstadel, 93473 Arnschwang, Schlossweg 6
Kunst- und Kreativworkshop im Rahmen der 29. unBehinderten Kulturtage
Umělecká a kreativní dílna v rámci 29. **kulturních dnů Srpen**

August
FREIRAUM-Mitgliederausstellung
Výstava členů FREIRAUM

20.10. – 17.11. | Altes Rathaus, Furth i. W., Stadtplatz 1
140 Jahre Wolfgang Wagner 140 let Wolfganga Wagnera

20.10. | 11 Uhr | Vernissage 11 hodin | Vernisáž

Kunstverein Pertolzhofen e.V.
Umělecký spolek Pertolzhofen e.V.

Geschäftstelle: Heiko Herrmann · Dorfstraße 19A · 92545 Pertolzhofen
T. +49 9675 / 1552 · kunst@heiko-herrmann.org · **www.kunstverein-pertolzhofen.de**
Die KUNSTHALLE PERTOLZHOFEN ist ganzjährig, 24 Stunden am Tag geöffnet, solange die Solaranlage das Licht spendet. Eintritt Frei.

Obchodní zastoupení: Heiko Herrmann · Dorfstraße 19A · 92545 Pertolzhofen
T. +49 9675 15 52 · kunst@heiko-herrmann.org · **www.kunstverein-pertolzhofen.de**
UMĚLECKÁ HALA PERTOLZHOFEN je otevřena celoročně, 24 hodin denně, pokud solární zařízení poskytuje světlo. Vstup volný.

Der Kunstverein Pertolzhofen zeigt in der KUNSTHALLE PERTOLZHOFEN oben genanntes Ausstellungsprogramm und seit einigen Jahren das KUNSTFELD PERTOLZHOFEN. Da werden Skulpturen vom Kunstverein Pertolzhofen angekauft und in Pertolzhofen aufgestellt und der Gemeinde geschenkt.

KUNSTHALLE und SKULPTURENFELD sind ganzjährlich Tag und Nacht geöffnet. Mehr Informationen unter: www.kunstverein-pertolzhofen.de

V UMĚLECKÉ HALE PERTOLZHOFEN prezentuje Umělecký spolek Pertolzhofen výstavní program a již několik let také UMĚLECKÉ POLE PERTOLZHOFEN, kde Umělecký spolek Pertolzhofen nakupuje sochy, které jsou umístěny v Pertolzhofenu a darovány obci.

UMĚLECKÁ HALA a SKULPTURNÍ PLOCHA jsou otevřeny ve dne i v noci po celý rok. Více informací na: www.kunstverein-pertolzhofen.de

---

01.01. – 31.03.
„Positionen zeitgenössischer Skulptur IV“
“Pozice současného sochařství IV”

01.04. – 30.06.
„Das Paradies ist Nebenan!“ Malerei aus der Welt
“Ráj je hned vedle!” Obrazy z celého světa

31.06. – 06.07.
27. PERTOLZHOFENER KUNSTDINGERTAGE
Mit Esther Rutenfranz: Malerei – Zeichnung | Martin Schneider: Skulptur – Zeichnung | Heiko Herrmann: Malerei – Grafik und KÜNSTLER-iNNEN
27. ROČNÍK PERTOLZHOFERSKÝCH UMĚLECKÝCH DNŮ
S Esther Rutenfranz: malba - kresba | Martin Schneider: sochařství - kresba kresba | Heiko Herrmann: malba - grafika a ARTISTS-INNES

06.07. | ab 16 Uhr **od 16 hod.**
Ausstellung und Fest mit Festzug durch Pertolzhofen, Musik und Führungen
Výstava a festival s průvodem po Pertolzhofenu hudbou a komentovanými prohlídkami

---

06.07. – 26.10.
„Für den Fisch ist der See eine Insel“ Ausstellung Künstler der Kunstdingertage
“Pro ryby je jezero ostrovem” Umělci výstavy Uměleckých dnů

27.09. | ab 18 Uhr **od 18 hod.**
„KUNSTNACHT 2024 der KOOPF“ im Atelier des Zehentstadel mit Musik, Kunst und Gesprächen über „KUNST und die Welt“
“NOC UMĚNÍ KoOPF 2024” v ateliéru Zehentstadel s hudbou, výtvarným uměním a rozhovory na téma "UMĚNÍ a svět"

01.11. – 31.03.
„Positionen zeitgenössischer Skulptur V“
“Pozice současného sochařství V”

Kunstverein Weiden e.V.
Umělecký spolek Weiden e.V.

Max Bresele Museum · Ledererstraße 6 · 92637 Weiden · T. +49 151 / 61481710
info@kunstvereinweiden.de · **www.kunstvereinweiden.de** (Eingang d. Cafe Neues Linda)
Öffnungszeiten: Do bis Fr 20.00 – 22.00 Uhr, So 14 – 18 Uhr od. nach tel. Vereinbarung

Muzeum Maxe Breseleho · Ledererstraße 6 · 92637 Weiden · T. +49 961 463 08
info@kunstvereinweiden.de · **www.kunstvereinweiden.de** (vstup přes Cafe Neues Linda)
Otevírací doba: ne 14 – 18 hodin, st – so 20 – 24 hodin nebo dle telefonické dohody

Seit 1993 bemüht sich der Kunstverein Weiden, mit Ausstellungen, Aktionen und Projekten allen Menschen in der Oberpfalz Gegenwartskunst zugänglich machen. Dazu gehört auch das 2017 gegründete Museum Max Bresele (Oberpfälzer Außenseiter-Künstler, 1944 – 98), mit seinem Bezug zu den WAA-Jahren. Weiterhin gehören die Verbindung mit dem Akademiebetrieb, den bayerischen Jugendkunstschulen, den Schulen vor Ort und der Ostbayerischen Technischen Hochschule (OTH) zum festen Bestand der Vereinsarbeit. Schwerpunkt ist, die klassische Trennung von Kunst und Wissenschaft zu hinterfragen. So stehen im Sinne eines erweiterten Kunstbegriffs die Ausstellungsräume im Herzen von Weiden auch Gruppen aus Politik und Gesellschaft zur Verfügung. Die hausinterne Kneipe „Neues Lindas" mit ihrem Kleinkunst-Programm und das KINO IM KUNSTVEREIN sind besondere Attraktionen, die aus dem reinen Kunstbetrieb einen Lebensraum machen. Seit 2023 fungiert der KV als Stifter des Max-Bresele-Gedächtnis-Preises, der alljährlich im Rahmen der Regensburger Kurzfilm-Woche verliehen wird.

Od roku 1993 se Umělecký spolek ve Weidenu snaží prostřednictvím výstav, akcí a projektů zpřístupnit současné umění všem obyvatelům Horní Falce. K tomu patří i Muzeum Maxe Breseleho (hornofalcký outsiderský umělec, 1944-98), založené v roce 2017, s odkazem na léta WAA. Kromě toho jsou nedílnou součástí činnosti spolku vazby na akademii, bavorské umělecké školy pro mládež, místní školy a Východobavorská technická vysoká škola (OTH). Důraz je kladen na zpochybňování tradičního oddělování umění a vědy. V duchu rozšířeného pojetí umění jsou výstavní prostory v centru Weidenu k dispozici také skupinám z politiky a společnosti. Vlastní hospoda "Neues Lindas" s kabaretním programem a KINO IM KUNSTVEREIN jsou zvláštními atrakcemi, které z čistě uměleckého podniku dělají živý prostor. Od roku 2023 je Umělecký spolek sponzorem Ceny Maxe Breseleho, která se každoročně uděluje v rámci Týdne krátkého filmu v Řezně.

01.03. – 14.04.
Wilfried Petzi (Fotographie), Karl Bruckmaier (Lesung): OBI - Der OBI-Baumarkt und die ästhetische Opposition der Heimwerkerklasse
Wilfried Petzi (fotografie), Karl Bruckmaier (čtení): OBI - Obchod OBI pro kutily a estetická opozice třídy "udělej si sám"

19.04. – 26.05.
Kevin Coyne: Sänger und Maler der Unangepasstheit (Kurator Stefan Voit)
Kevin Coyne: Zpěvák a malíř nonkonformity (kurátor Stefan Voit)

31.05. – 30.06.
Jürgen Zeller: Schafe: Wenn die Schafe Menschen wären,
Jürgen Zeller: Ovce: Kdyby ovce byly lidmi

---

05. 07. – 11.08.
Flo Verhulst (NL): queere coming-of-age fotografie

16.08. – 15.09.
Gruppe D.O.C.H: Gläserne Decken (Künstlerinnen-Kollektiv aus Bremen, kuratiert von Carolin Schiml **Skupina D.O.C.H: Skleněné stropy**
(umělecký kolektiv z Brém, kurátorka Carolin Schiml)

20.09. – 13.10.
Digitale Kunst (OTH-Studierende) **Digitální umění (studenti OTH)**

18.10. – 20.11.
Weidens erste klimaneutrale Kunstausstellung
První klimaticky neutrální výstava umění ve Weidenu

LUFTMUSEUM Amberg
Vzdušné MUZEUM Amberg

Programm | program

Luftmuseum e.V. · Eichenforstgäßchen 12 · 92224 Luftkunstort Amberg
T. 0 9621 / 420883 · mail@luftmuseum.de · **www.luftmuseum.de**
Öffnungszeiten: Mi, Do: 14 - 17 Uhr · Fr, Sa, So, Feiertage: 11 - 17 Uhr

Luftmuseum e.V. · Eichenforstgäßchen 12 · 92224 Amberg
T. +49 9621 420 883 · mail@luftmuseum.de · **www.luftmuseum.de**
Otevírací doba: st, čt: 14-17 hod. - pá, so, ne, svátky: 11-17 hod.

Luft zum Anschauen, Hören, Fühlen, Begreifen, Wahrnehmen
Das am schönsten Platz Ambergs gelegene Gebäude aus dem 14. Jhdt. mit dem passenden Hausnamen „Engelsburg" – bietet auf drei Stockwerken mit 650 qm Ausstellungsfläche einzigartige Schauräume rund um das Thema Luft.
Neben Ausstellungen gibt es Vorträge, Lesungen, Führungen und Konzerte.
Im Erdgeschoss finden Wechselausstellungen über Design, Architektur, Kunst, Technik und Alltagskunst statt. Das LUFTMUSEUM AMBERG wurde Anfang 2006 in Eigeninitiative gegründet (Initiator war der Künstler Wilhelm Koch) und wird durch Vereinsbeiträge, Eintrittsgelder, Spenden und Lufthelfer finanziert.
Träger ist der Luftmuseum e.V.

Vzduch k pohledu, poslechu, ohmatání, uchopení, vnímání
Budova ze 14. století – příznačně pojmenovaná "Engelsburg" - se nachází na nejkrásnějším náměstí v Ambergu a na třech podlažích s výstavní plochou 650 m2 nabízí jedinečné výstavní prostory na téma vzduch. Kromě výstav se zde konají přednášky, autorská čtení, komentované prohlídky a koncerty. V přízemí jsou k vidění dočasné výstavy o designu, architektuře, umění, technice a umění všedního dne. VZDUŠNÉ MUZEUM AMBERG bylo založeno počátkem roku 2006 z vlastní iniciativy (iniciátorem byl umělec Wilhelm Koch) a je financováno ze spolkových příspěvků, vstupného, darů a leteckých pomocníků. Zřizovatelem je spolek Luftmuseum e.V..

04.02. – 21.04.
„Alles nur heiße Luft" - Heizlüfterdesign von den 50er bis in die 70er Jahre
Sammlung Rainer Dietrich, Schorndorf
"Všechno je jen horký vzduch" - design ventilátorových topidel od 50. do 70. let 20. století, Sbírka Rainera Dietricha, Schorndorf
„Spielraum" Michael Lauss, Wegscheid **"Hrací místnost"**

28.04. – 21.07.
„Verspielte Maschinen" Sascha Alexa Martin Müller, Basel
"Hravé stroje" Sascha Alexa Martin Müller, Basilej

02.06. | 14 Uhr
Das LUFTMUSEUM wird 18! Luftboottreffen mit Luftmuseumsfest.
VZDUŠNÉ MUZEUM slaví 18 let! Setkání na vzducholodi s leteckým muzejním festivalem.

28.07. – 20.10.
Anna Myga Kasten, Berlin | Tom Krausz, Hamburg

07.09. Luftnacht in der Amberger Altstadt **Letecká noc** ve starém městě Amberg

---

27.09. KoOpf-Kunstnacht **Noc umění KoOpf**

27.10. – 19.01.
Roland Boden, Berlin | Christine Rath, München

Architekturvorträge: 19.03., 09.04., 23.04., Beginn jeweils 19 Uhr
Přednášky o architektuře: 19. 3., 9. 4., 23. 4., vždy od 19 hod.

Museum Ludwig Gebhard
Muzeum Ludwiga Gebharda

Hauptstraße 23 · 93464 Tiefenbach · T. +49 9673 / 92210 · **www.tiefenbach-opf.de**
poststelle@tiefenbach-opf.de · **Öffnungszeiten 2024:** jeweils 14 – 16 Uhr am Ostermontag 01.04., an den Sonntagen 05.05., 02.06., 07.07., 04.08., 01.09., 06.10. und n. V., Eintritt frei

Hauptstraße 23 · 93464 Tiefenbach · T. +49 967 392 210 · **www.tiefenbach-opf.de**
poststelle@tiefenbach-opf.de ·
Otevírací doba: Vstup volný

In einem um 1900 im Heimatstil errichteten Schulgebäude hat die Gemeinde in Zusammenarbeit mit dem in Tiefenbach geborenen Künstler Ludwig Gebhard ein Museum seiner Arbeiten eingerichtet. Gebhard (1933-2007) gehörte vor allem mit seinen farbigen Linolschnitten zu den führenden Druckgrafikern der zeitgenössischen Kunst. Als Meisterschüler von Prof. Ernst Geitlinger studierte er an der Akademie der Bildenden Künste in München. Durch seine innovative Bild- und Formensprache erlangte er internationale Anerkennung, seine Werke sind in öffentlichen Sammlungen (Pinakothek der Moderne, München; Albertina, Wien; Kupferstichmuseum, Basel etc.) präsent. Die Schausammlung des Museums zeigt Handzeichnungen, Gemälde, Farblinolschnitte, Radierungen und Plastiken Gebhards sowie textile Arbeiten nach seinen Entwürfen. 2024 ist als Wechselausstellung ein umfangreicher Überblick über die Ölmalerei Ludwig Gebhards zu sehen. Der 2019 eröffnete Skulpturenweg Ludwig Gebhard zeigt Eisen- und Stahl-Plastiken Gebhards entlang des Weges von der Ortsmitte zum Museum. Der Skulpturenweg ist ganzjährig zugänglich.
Ve školní budově, postavené kolem roku 1900 ve venkovsky romantickém stylu, založila obec ve spolupráci s umělcem Ludwigem Gebhardem, narozeným v Tiefenbachu, muzeum jeho prací. Gebhard (1933-2007) patřil především svými barevnými linoryty k předním tiskařským grafikům současného umění. Jako mistrovský žák profesora Ernsta Geitlingera studoval na Akademii výtvarných umění v Mnichově. Svým inovativním jazykem obrazů a forem dosáhl mezinárodního uznání, jeho díla se nachází ve veřejných sbírkách (Pinakotéka moderny, Mnichov; Albertina, Vídeň; Muzeum mědirytiny, Bazilej atd.). Sbírka muzea prezentuje Gebhardovy náčrty, malby, barevné linoryty, lepty, plastiky a také textilní práce podle jeho návrhů. V roce 2024 bude jako dočasná výstava k vidění ucelený přehled olejomaleb Ludwiga Gebharda. Sochařská stezka Ludwiga Gebharda, otevřená v roce 2019, představuje Gebhardovy železné a ocelové sochy podél cesty z centra města do muzea. Sochařská stezka je přístupná po celý rok.

Ganzjährig öffentlich zugängig Skulpturenweg mit 13 Stahl- und Eisenplastiken Ludwig Gebhards entlang des Weges von der Ortsmitte zum Museum.
Celoročně přístupná sochařská stezka s 13 ocelovými a železnými sochami Ludwiga Gebharda podél cesty z centra města k muzeu.

01.04. – 06.10.
Ausstellung konkret & abstrakt: Ölmalerei im Werk von Ludwig Gebhard
Aus den vielfältigen künstlerischen Techniken im Werk von Ludwig Gebhard werden in der Ausstellung ausschließlich Bilder in Ölmalerei in zwei Werkgruppen gezeigt: die konkreten und die abstrakten Bilder.
Výstava Konkrétní a abstraktní: olejomalba v díle Ludwiga Gebharda
Z rozmanitých uměleckých technik v tvorbě Ludwiga Gebharda představuje výstava výhradně olejomalby ve dvou skupinách děl: konkrétní a abstraktní malby.

05.05. | 14 Uhr
Heimat.Erlebnistag Führung in der Schausammlung
Zážitkový den domova. Komentovaná prohlídka výstavní kolekce

27.09. | ab 19 Uhr **od 19 hod.**
KoOpf Kunstnacht **Noc umění KoOpf:**

Weitere Termine, auch zu Veranstaltungen auf dem Ludwig-Gebhard-Platz vor dem Museum, und zu Aufführungen des benachbarten Kulturtempels „Spaßettl“ jeweils aktuell auf www.tiefenbach-opf.de
Další termíny, včetně akcí na náměstí Ludwig-Gebhard-Platz před muzeem a vystoupení v sousedním kulturním chrámu "Spaßettl", najdete na www.tiefenbach-opf.de.

Museum SPUR Cham
Muzeum SPUR Cham

Schützenstr. 7 · 93413 Cham · T. +49 9971 / 8579430 oder +49 9971 / 78218
kultur@lra.landkreis-cham.de · **www.cham.de**
Öffnungszeiten: 30.03.2024 - 06.01.2025 · Mi, Sa, Sonn- und Feiertage 14 – 17 Uhr, 01.11., 24./25.12. und 31.12. geschlossen · Gruppen auch nach Vereinbarung · Eintritt frei

Schützenstr. 7 · 93413 Cham · T. +49 9971 / 8579430 nebo +49 9971 / 78218
kultur@lra.landkreis-cham.de · **www.cham.de**
Otevírací doba: 30.03.2024 – 06.01.2025 · st, so, ne a svátky 14 – 17 hodin a dle dohody, 01.11., 24. / 25. 12. a 31. 12. zavřeno · Vstup volný

Im ehemaligen Armenhaus zeigt das von Stadt und Landkreis Cham getragene Museum Malerei, Plastik und Papierarbeiten der Gruppe SPUR (1957–1965). Heimrad Prem (1934–1978), Helmut Sturm (1932–2008), Lothar Fischer (1933–2004) und HP Zimmer (1936–1992) arbeiteten als Gruppe SPUR zusammen, die einen wichtigen künstlerischen und mit ihrem Manifest auch theoretischen Beitrag zur Kunst der BRD nach 1945 leistete. Das Museum SPUR stellt in wechselnden Ausstellungen die international tätige Gruppe SPUR sowie ihren regionalen Bezug zur Oberpfalz vor und dokumentiert ihre Geschichte. Im Erdgeschoss des Armenhauses zeigt das Stadtarchiv heimatgeschichtliche Ausstellungen über Cham. In dem Antikriegsfilm „Die Brücke“ von Bernhard Wicki, 1959 in Cham gedreht, spielte das historische Armenhaus eine zentrale Rolle. Seit 1995 steht auf der Brücke die Eisenplastik „Großer geharnischter Sitzender“ von Lothar Fischer.

V bývalém chudobinci prezentuje muzeum, jehož zřizovatelem je město a okres Cham, malby, plastiky a papírové práce skupiny STOPA/SPUR (1957–1965). Heimrad Prem (1934–1978), Helmut Sturm (1932–2008), Lothar Fischer (1933–2004) a HP Zimmer (1936–1992) spolupracovali jako skupina SPUR, která dosáhla důležitého uměleckého a díky svému manifestu také teoretického přínosu pro umění Spolkové republiky Německo po roce 1945. Muzeum SPUR představuje v rámci svých střídajících se výstav mezinárodně působící skupinu SPUR a její regionální vztah k Horní Falci a dále dokumentuje její historii. V přízemí chudobince prezentuje Městský archiv vlastivědnou výstavu o Chamu. V protiválečném filmu „Most / Die Brücke“ Bernharda Wickiho, natočeného v roce 1959 v Chamu, hrál historický chudobinec ústřední roli. Od roku 1995 stojí na mostě železná plastika „Velká obrněná sedící postava / Großer geharnischter Sitzender“ Lothara Fischera.

30.03. – 30.06.
Ausstellung: Malerei, Plastik, Arbeiten auf Papier der Gruppe SPUR
Aus der Sammlung des Kunstvereins Museum SPUR e.V. und von privaten Leihgebern: Heimrad Prem, Helmut Sturm, Lothar Fischer und HP Zimmer.
Výstava: Obrazy, sochy, práce na papíře skupiny SPUR
Ze sbírky Kunstverein Museum SPUR e.V. a od soukromých zapůjčitelů: Heimrad Prem, Helmut Sturm, Lothar Fischer a HP Zimmer.

30.03.2024 – 06.01.2025
Ausstellung des Stadtarchivs Cham 1873: mit Dampf und Holz in die Moderne. Zur Erinnerung an den Beginn der Industrialisierung in Cham vor 150 Jahren.
Výstava městského archivu Cham 1873: s párou a dřevem do moderní doby.
Připomínka začátku industrializace v Chamu před 150 lety.

19.05. | 14 – 17 Uhr
Internationaler Museumstag **Mezinárodní den muzeí**

04.09. | 14 – 16 Uhr **14 – 16 hod.**
„Mit den Großeltern unterwegs in den Museen“ Kinder-Kunst-Aktion
Im Rahmen des lokalen Bündnisses für Familie im Landkreis Cham.
Výtvarná akce pro děti “S prarodiči venku v muzeích”.
V rámci místní aliance pro rodiny v okrese Cham.

08.09. | 14 – 17 Uhr **14 – 17 hod.**
Tag des offenen Denkmals im Armenhaus
Den otevřeného památníku v chudobinci

27.09. | 18 Uhr
KoOpf Kunstnacht **Noc umění KoOpf**

Städt. Galerie Cordonhaus Cham
Městská galerie Cordonhaus Cham

Propsteistr. 46 · 93413 Cham · T. +49 9971 / 8579420
cordonhaus@cham.de · **www.cordonhaus-cham.de**
Öffnungszeiten: Mi – So (Feiertag) 14 – 17 Uhr · Do 14 – 19 Uhr und n.V.
Karfreitag, 01.11., 24./25.12. und 31.12. geschlossen. Eintritt frei.

Propsteistr. 46 · 93413 Cham · T. +49 9971 8579-420
cordonhaus@cham.de · **www.cordonhaus-cham.de**
Otevírací doba: st – ne (státní svátek) 14 – 17 hodin · čt 14 – 19 hodin a dle dohody
01.11., 24./25.12. a 31.12. zavřeno. Vstup volný.

Die Städtische Galerie Cordonhaus Cham zählt seit über 40 Jahren zu den wichtigsten Kunstorten in Ostbayern. In Wechselausstellungen zeigt die Städtische Galerie das zeitgenössische Kunstschaffen sowohl regionaler Künstler von Rang als auch namhafter Künstler aus ganz Deutschland und macht mit spezifisch für das Haus kuratierten Ausstellungen auf sich aufmerksam.

Městská galerie Cordonhaus v Chamu patří již více než 40 let k nejvýznamnějším uměleckým místům ve východním Bavorsku. Ve střídajících se výstavách prezentuje galerie současnou uměleckou tvorbu významných regionálních umělců i renomovaných umělců z celého Německa a upozorňuje na sebe výstavami kurátorovanými speciálně pro tento dům.

10.03. – 21.04.
EINE LETZTE GENERATION – See- und Klangwelten
Andreas Feist, Mariko Takahashi und Stefan Winter | Eröffnung 09.03. | 19 Uhr
JEDNA POSLEDNÍ GENERACE - Mořské a zvukové světy
Andreas Feist, Mariko Takahashi a Stefan Winter | vernisáž 9. 3. | 19 hod.

28.04. – 16.06.
„The Third Element“ – Axel Geis – Paul Wesenberg | Eröffnung 27.04. | 19 Uhr
“Třetí element” – Axel Geis - Paul Wesenberg | vernisáž 27. 4. | 19 hod.

17.04. | 19 Uhr
„Kafkas Reise durch die buckelige Welt“ – Bernhard Setzwein
Lesung im Cordonhaus (EG)
“Kafkova cesta hrbatým světem” - Bernhard Setzwein
Čtení v Cordonhausu (přízemí)

16.05. | 19 Uhr
„Trenck und Cham“ – Christian Liegl, Historischer Vortrag im Cordonhaus (EG)
“Trenck a Cham” - Christian Liegl, Historická přednáška v Cordonhausu (přízemí)

16.06. | 18 Uhr
„Spät-Lese“ im Hof des Cordonhauses Cham. Christian Muggenthaler „Lyrik ist nicht schwyrik“: Mit Galopp ins Eichendorf - mit musikalischer Begleitung.
“Pozdní čtení” na nádvoří Cordonhausu Cham. Christian Muggenthaler " Lyrika není těžká": Galopování do Eichendorfu - s hudebním doprovodem.

23.06. – 11.08.
„Artenvielfalt“ – Lisa Endriss – Klaus Effern | Eröffnung 22.06. | 19 Uhr
“Biodiverzita” - Lisa Endriss - Klaus Effern | vernisáž 22. 6. | 19 hod.

15.09. – 03.11.
Stefanie Unruh | Eröffnung 14.09. | 19 Uhr
Stefanie Unruh | vernisáž 14. 9. | 19 hod.

10.11. – 12.01.25
„künstlich<echt>künstlich“ | Eröffnung 09.11. | 19 Uhr
“umělé<pravé>umělé” | vernisáž 9. 11. | 19 hod

Stadtgalerie ALTE FEUERWACHE
Městská galerie STARÁ POŽÁRNÍ STANICE

Stadtgalerie ALTE FEUERWACHE im Stadtmuseum Amberg
Der Eingang erfolgt grundsätzlich über das Stadtmuseum.
Zeughausstraße 18 · 92224 Amberg · T. +49 9621 / 101284
stadtgalerie@amberg.de · **www.stadtmuseum-amberg.de**
Öffnungszeiten: Di – Fr. 11 – 16 Uhr, Sa – So 11 – 17 Uhr

Městská galerie STARÁ POŽÁRNÍ STANICE v Městském muzeu Amberg
(vstup přes Městské muzeum)
Zeughausstraße 18 · 92224 Amberg · T. +49 9621 101 284
stadtgalerie@amberg.de · **www.stadtmuseum-amberg.de**
Otevírací doba: út – pá 11 – 16 hodin, so – ne 11 – 17 hodin

Die Stadtgalerie ALTE FEUERWACHE im Stadtmuseum Amberg ist ein städtischer Ausstellungsraum mit rund 170 m² Fläche für Ausstellungen im Bereich der bildenden Kunst. Der Schwerpunkt der Ausstellungen liegt dabei auf Zeitgenössischer Kunst aus Ostbayern. Die niveauvolle Darstellung reicht von Malerei, Grafik, Plastik, Objekt, Fotografie, Neue Medien bis hin zur Installation. Jährlich finden ca. sieben Wechselausstellungen statt.

Městská galerie ALTE FEUERWACHE / STARÁ POŽÁRNÍ STANICE v Městském muzeu Amberg jsou městské výstavní prostory s plochou cca 170 m² pro výstavy z oblasti výtvarného umění. Výstavy se zaměřují na moderní umění z Východního Bavorska. Tato vysoce kvalitní expozice přitom sahá od malířství, grafiky, plastiky, objektů, fotografie, nových médií až po instalace. Ročně se koná cca sedm výstav.

18.01. – 03.03.
Vom Ankern in Wolken Miriam Ferstl
Kotvení v mracích Miriam Ferstl

14.03. – 14.04.
Sparda-Bank-Kunstpreis Amberg 2023
Miriam Dietl, Flora Lottner, Jule Rudrof, Paula Schmidt
Umělecká cena Sparda Bank Amberg 2023

02.05. – 16.06.
Cesare Mirabella – Franz Weidinger
NameEvent

27.06. – 11.08.
Liniensystheme | Skulpturale Gefäße Astrid Schröder und Christine Wagner
Témata linií | Sochařské nádoby Astrid Schröder a Christine Wagner

---

22.08. – 29.09.
INNENBLICK Jule Rudrof **VNITŘNÍ POHLED Jule Rudrof**

10.10. – 17.11.
Mysterien der Liebe Jeff Beer
Tajemství lásky Jeff Beer

28.11. – 05.01.25
51. Jahresausstellung Gruppe Amberger Künstler
51. výroční výstava Skupiny amberských umělců

TEMPEL-MUSEUM Etsdorf
CHRÁMOVÉ MUZEUM Etsdorf

Verein der Freunde der Glyptothek Etsdorf Oberpfalz e.V.
Rangersgaß 21 · 92272 Etsdorf · T. +49 172 / 9645228
koch@tempel-museum.de · **www.tempel-museum.de**
Öffnungszeiten: Di – So 10 – 17 Uhr und n.V., Okt. – Ende April: nur nach Vereinbarung

Spolek přátel Glyptotéky Etsdorf Oberpfalz e.V.
Rangersgaß 21 · 92272 Etsdorf · T. +49 172 964 52 28
koch@tempel-museum.de · **www.tempel-museum.de**
Otevírací doba: Út – ne 10 – 17 hod. a dle dohody, Říjen – konec března pouze dle dohody

Den thematischen Mittelpunkt bildet das bürgerschaftlich initiierte Gemeinschaftsprojekt „GLYPTOTHEK Etsdorf“. Ein Symbol für 2500 Jahre Demokratie und Bürgersinn in Sichtweite der Europastraße E 50 (A6) Paris-Prag. Dauerhaft soll hier das Thema EUROPA und der „Europäische Gedanke“ einen kreativen und künstlerischen Ort finden. Im TEMPEL-MUSEUM werden Hintergründe, Themen und Bezüge mit großformatigen Bildern, Infotafeln, Filmen, Animationen und Veranstaltungen vermittelt. Es gibt Sonderausstellungen, Vorträge, Musik-, Kabarettveranstaltungen und Kinderprogramm.

Tematickým středobodem je společný projekt "GLYPTOTHEK Etsdorf", který iniciovali občané. Symbol 2500 let demokracie a občanského ducha na dohled od evropské silnice E 50 (A6) Paříž-Praha. Téma EVROPY a "evropské myšlenky" zde najde trvalé tvůrčí a umělecké místo. V CHRÁMOVÉM MUZEU jsou zázemí, témata a odkazy zprostředkovány velkoformátovými fotografiemi, informačními tabulemi, filmy, animacemi a akcemi. Konají se zde speciální výstavy, přednášky, hudební a kabaretní akce a program pro děti.

05.05. – 03.10.
„TransEUROPA“ (RETTET EUROPA IV)
Die FREIE KLASSE München zeigt zum viertenmal eine Ausstellung mit dem Titel "Rettet Europa". Hermann Hiller, Ralf Homann, Wilhelm Koch und Gottfried Weber-Jobe laden wieder Gastkünstlerinnen und -künstler ein.
Free Class Dublin / Gerard Greene - Dublin, Natalie Jobe - Wien, Marlene Jobe Wien, Caro Baumann/MorePlatzAG - Berlin, Frauke Zabel - München, ...

“TransEVROPA” (“ZACHRAŇTE EVROPU IV”)
FREIE KLASSE München již počtvrté představuje výstavu s názvem " Zachraňte Evropu". Hermann Hiller, Ralf Homann, Wilhelm Koch a Gottfried Weber-Jobe si opět pozvali hostující umělce.
Free Class Dublin / Gerard Greene - Dublin, Natalie Jobe - Vídeň, Marlene Jobe Vídeň, Caro Baumann/MorePlatzAG - Berlín, Frauke Zabel - Mnichov, ...

Allgemeine Informationen zum Netzwerk KoOpf und Links zu den Institutionen finden Sie unter:
www.koopf.de
Všeobecné informace o kooperaci KoOpf a odkazy na instituce naleznete na:
www.koopf.de

JAHRESPROGRAMM 2024
PROGRAM NA ROK 2024

Art Centrum GALERIE 4, Cheb
Badehaus Maiersreuth, Maiersreuth
Bild-Werk Frauenau, Frauenau
Centrum Bavaria Bohemia, Schönsee
Galerie bratří Špillarů, Domažlice
Galerie Klatovy / Klenová
Galerie im Woferlhof, Bad Kötzting
HAUSFLUSS e. V., Neustadt WN
Kulturwerkstatt Kalmreuth/
Kunstbau Weiden
KUNSTbeTRIEB, Cham
KUNSTPARTNER Adlmannstein
Kunstverein FREIRAUM, Furth im Wald
Kunstverein Pertolzhofen
Kunstverein Weiden
LUFTMUSEUM, Amberg
Museum Ludwig Gebhard, Tiefenbach
Museum SPUR, Cham
Städtische Galerie Cordonhaus, Cham
Stadtgalerie, Amberg
Tempel-Museum, Etsdorf

IMPRESSUM / KONTAKTY:
Beteiligte / Ansprechpartner des KoOpf-Jahresprogramms:
Kontaktní osoba programu KoOpf na rok 2024:
Wolfgang Herzer, **www.kunstvereinweiden.de**
Wilhelm Koch, **www.luftmuseum.de**
Gestaltung / Koordination, Grafika / koordinace **www.buero-wilhelm.de**
Übersetzung / překlad:
Centrum Bavaria Bohemia (CeBB), David Vereš

Wir danken für die Unterstützung:
Děkujeme za podporu:

Bezirk Oberpfalz

Beste Aussichten LANDKREIS CHAM Bayern

TREFF PUNKT KUNST

boesner GmbH · Nürnberg
Sprottauer Straße 37
90475 Nürnberg
Tel.: 0911/98862-0
nuernberg@boesner.com

Öffnungszeiten:
Mo. – Sa. 9.30 – 18.00 Uhr
Mi. 9.30 – 20.00 Uhr

Kostenlose Parkplätze direkt vor unserem Geschäft

Alles, was Kunst braucht.

boesner
KÜNSTLERMATERIAL + EINRAHMUNG + BÜCHER

Die Region fließt durch unser Netz.

Die Bayernwerk-Gruppe begleitet Sie mit passenden Lösungen auf Ihrem Weg in eine CO_2- neutrale Zukunft.

Die Zukunft ist nebenan.

bayernwerk.de

bayernwerk